

ĐIỀU KHOẢN, ĐIỀU KIỆN CUNG CẤP VÀ SỬ DỤNG DỊCH VỤ NGÂN HÀNG TRỰC TUYẾN DÀNH CHO KHÁCH HÀNG DOANH NGHIỆP

TERMS AND CONDITIONS OF PROVISION AND USE OF ONLINE BANKING SERVICE FOR CORPORATE CLIENTS

Điều 1: Giải thích từ ngữ

Article 1: Interpretation of words

- Ngân hàng hoặc "NH" hoặc "VIB": là Ngân hàng TMCP Quốc tế Việt Nam.
Bank or "VIB": means Vietnam International Bank Joint Stock Commercial Bank.
- Khách hàng hoặc "KH": là các tổ chức, doanh nghiệp có tài khoản thanh toán tại VIB và có đăng ký sử dụng dịch vụ Ngân hàng trực tuyến của VIB. Bất kỳ nội dung nào chỉ dẫn, dẫn chiếu, đề cập đến KH trong Văn bản này được hiểu là KH và/hoặc một/một số/toàn bộ người sử dụng của KH.
Client: refers to organizations, businesses with payment accounts at VIB, and registered to use VIB's online banking service. Any content referring to Client herein is understood to include the client and/or one/some/all of its users.
- Dịch vụ: là dịch vụ Ngân hàng trực tuyến của VIB (bao gồm Dịch vụ Mobile Banking (MyVIB Corp) và Dịch vụ Internet Banking (IB)) mà VIB cung cấp cho KH. KH có thể được sử dụng dịch vụ bằng cách truy cập từ website của VIB (<https://ib.vib.com.vn/corp>) hoặc MyVIB Corp được đăng tải chính thức trên các kho ứng dụng di động hoặc các hệ thống, nền tảng khác được VIB cung cấp trong từng thời kỳ.
Service: is VIB's Online Banking service (including Mobile Banking Service (MyVIB Corp) and Internet Banking (IB) Service) that VIB provides to clients. Clients can use the service by accessing from the website of VIB (<https://ib.vib.com.vn/corp>) or MyVIB Corp officially posted on mobile app stores or other systems and platforms provided by VIB from time to time.
- Dịch vụ Mobile Banking "MyVIB Corp": là dịch vụ ngân hàng di động, thuộc ngân hàng trực tuyến do VIB cung cấp cho khách hàng doanh nghiệp sử dụng để giao dịch với VIB. MyVIB Corp được cài đặt sử dụng trên thiết bị di động thông minh¹.
Mobile Banking Service "MyVIB Corp": is a mobile banking service, part of online banking provided by VIB for corporate clients to transact with VIB. MyVIB Corp is installed and used on smartphone devices¹.
- Tên đăng nhập: là tên do KH đăng ký cho người sử dụng dịch vụ ngân hàng trực tuyến được VIB chấp thuận dùng để truy cập vào dịch vụ. Mỗi người sử dụng dịch vụ sẽ có một tên đăng nhập duy nhất trong hệ thống ngân hàng trực tuyến VIB và đại diện cho chính KH.

¹ Thiết bị di động thông minh (Smartphone), máy tính bảng (Tablet) có sử dụng hệ điều hành IOS 12.4, Android 5.0 trở lên.
Smartphone devices (Smartphones), tablets using iOS 12.4, Android 5.0 or higher operating systems.

Username: is the name that the Client registers for the user of online banking service approved by VIB to access the service. Each user of the service will have unique username in VIB's online banking system and represents the Client him/herself.

- Mật khẩu: là thông tin do VIB cấp cho Người sử dụng của KH với mục đích định danh, xác thực Người sử dụng của KH khi truy cập sử dụng dịch vụ. Người sử dụng của KH cần đổi mật khẩu ngay lần đăng nhập đầu tiên. Mật khẩu hợp lệ là chuỗi các ký tự bao gồm chữ và số, có chứa chữ hoa và chữ thường hoặc các ký tự đặc biệt và có độ dài từ 8-20 ký tự.

Password: is the information provided by VIB to Client's User for the purpose of identifying, authenticating Client's User when accessing and using the service. Client's User needs to change the password at the first login. A valid password is a string of characters including letters and numbers, containing uppercase and lowercase letters or special characters and has a length of 8-20 characters.

- Phương thức xác thực: là cách thức được VIB sử dụng để xác thực Người sử dụng của KH khi thực hiện giao dịch trên kênh ngân hàng trực tuyến và các kênh khác nhau theo quy định của VIB.

Authentication method: is the method used by VIB to authenticate Client's User when performing transactions on online banking channels and various other channels as regulated by VIB.

- Mã khóa bí mật dùng một lần hay mã OTP: là mã khóa bí mật có giá trị sử dụng 1 lần (One Time Password) và có hiệu lực trong vòng 02 phút được hệ thống VIB gửi cho Người sử dụng của KH thông qua thiết bị bảo mật, ứng dụng sinh mã khóa bí mật dùng một lần cài đặt trên thiết bị di động thông minh hoặc các hình thức gửi khác theo thông báo của VIB trong từng thời kỳ.

One-time secret key or OTP: is a secret key with an one-time use value (One Time Password) and is valid within 02 minutes sent by VIB's system to Client's User through a security device, one-time secret key generation application installed on smartphone devices or other sending forms as announced by VIB from time to time.

- Chữ ký điện tử: Là chữ ký được tạo lập dưới dạng dữ liệu điện tử gắn liền hoặc kết hợp một cách lô gíc với thông điệp dữ liệu để xác nhận chủ thể ký và khẳng định sự chấp thuận của chủ thể đó đối với thông điệp dữ liệu.

Electronic signature: Is a signature created in the form of electronic data attached or logically combined with a data message to confirm the signing subject and affirm the acceptance of that subject for the data message.

- Người đại diện hợp pháp của KH là người đại diện theo pháp luật của KH hoặc người đại diện theo ủy quyền của KH.

Client's legal representative is the legal representative of Client or the representative authorized by Client.

- Người sử dụng của KH: là những cá nhân được quyền đăng nhập và sử dụng dịch vụ ngân hàng trực tuyến theo đăng ký của KH. Mọi hành vi của người sử dụng của KH sẽ làm phát sinh quyền và trách nhiệm của KH.

Client's User: means individuals who are allowed to log in and use online banking services according to Client's registration. All acts of Client's User will give rise to rights and responsibilities of Client.

- Giao dịch tài chính: là các giao dịch chuyển khoản/thanh toán của KH được thực hiện trên kênh ngân hàng trực tuyến KHDN của VIB.
Financial transaction: includes Client's transfer/payment transactions performed on VIB's online banking channel for corporate clients.
- Lệnh giao dịch là các yêu cầu, chỉ thị chỉ dẫn của KH/người sử dụng của KH được lập thông qua dịch vụ ngân hàng trực tuyến của VIB để yêu cầu VIB cung cấp các dịch vụ của VIB. Lệnh giao dịch có thể là lệnh chuyển tiền, lệnh thanh toán, lệnh truy vấn, đơn đề nghị, đơn yêu cầu và các lệnh khác được KH/người sử dụng của KH lập tương ứng đối với từng loại dịch vụ ngân hàng trực tuyến của VIB. Lệnh giao dịch được coi là gửi tới VIB thành công khi thỏa mãn đồng thời các điều kiện sau: (i) KH đã điền đầy đủ các thông tin giao dịch; (ii) KH thực hiện theo đúng yêu cầu trên hệ thống ngân hàng trực tuyến VIB; (iii) KH nhận được thông báo² từ hệ thống VIB về việc lệnh giao dịch đã gửi tới VIB thành công.
Transaction order is the requests, instructions, guides of Client/Client's User made through VIB's online banking service to request VIB to provide VIB's services. The transaction order can be a money transfer order, payment order, query order, request form, request form and other orders made by Client/Client's User corresponding to each type of VIB's online banking service. The transaction order is considered to be successfully sent to VIB when it satisfies the following conditions simultaneously: (i) Client has filled in all transaction information; (ii) Client performs according to the request on VIB's online banking system; (iii) Client receives a notice from VIB's system that the transaction order has been successfully sent to VIB.

Điều 2: Phạm vi cung cấp dịch vụ

Article 2: Scope of service provision

- VIB cung cấp cho KH sử dụng dịch vụ ngân hàng trực tuyến thông qua việc truy cập trang web <https://ib.vib.com.vn/corp> hoặc MyVIB Corp để thực hiện các dịch vụ tương ứng với từng gói dịch vụ mà KH đã đăng ký.
VIB provides Client with the use of online banking service through accessing the website <https://ib.vib.com.vn/corp> or MyVIB Corp to perform services corresponding to each service package that Client has registered.
- Tùy từng thời kỳ, VIB có quyền thay đổi, bổ sung các tính năng của từng gói dịch vụ và sẽ thông báo cho KH thông qua website www.vib.com.vn.
From time to time, VIB reserves the right to change, supplement the features of each service package and will notify Client through the website www.vib.com.vn.

² KH được coi là nhận được thông báo của VIB khi thuộc một trong các trường hợp sau đây: (i) Hệ thống ngân hàng trực tuyến VIB cập nhật trạng thái xử lý giao dịch thành công; hoặc(ii) hệ thống VIB gửi thông báo đến địa chỉ email mà KH đã đăng ký và không chịu trách nhiệm đối với những trường hợp KH không nhận được thông báo do thay đổi địa chỉ email mà KH không thông báo thay đổi bằng văn bản gửi đến VIB/A Client is considered to have received a notice from VIB in one of the following cases: (i) VIB's online banking system updates the transaction processing status as successful; or (ii) VIB's system sends a notification to the email address that the Client has registered and is not responsible for cases where the Client does not receive the notification due to a change in email address that the Client has not notified VIB in writing.

Điều 3: Thời gian thực hiện giao dịch

Article 3: Transaction execution time

- KH có thể thực hiện giao dịch 24 giờ trong ngày và 07 ngày trong tuần trừ trường hợp bảo trì hệ thống hoặc lý do khác ngoài tầm kiểm soát của VIB. Ngoài ra, tùy theo từng thời kỳ VIB có thể quy định thời gian được thực hiện đối với một số giao dịch cụ thể.

Client can perform transactions 24 hours a day and 07 days a week except for system maintenance or other reasons beyond VIB's control. In addition, from time to time, VIB can regulate the time to be performed for some specific transactions.

- Thời gian xử lý giao dịch: theo quy định về thời gian làm việc của VIB và tuân thủ theo quy định của Pháp luật.

Transaction handling time: according to VIB's working time regulations and compliance with the law.

Điều 4: Hạn mức dịch vụ

Article 4: Service limit

- Hạn mức giao dịch ngày của tài khoản: là số tiền/giá trị giao dịch tối đa trong một ngày mà KH được thực hiện giao dịch tài chính thông qua ngân hàng trực tuyến của VIB trên từng tài khoản thanh toán tại VIB.

Daily transaction limit of the account: is the maximum amount/value of transactions in a day that Client is allowed to perform financial transactions through VIB's online banking on each payment account at VIB.

- Hạn mức phê duyệt: là số tiền/giá trị tối đa trên một giao dịch mà người sử dụng có vai trò phê duyệt của KH được cấp để thực hiện phê duyệt giao dịch của từng loại dịch vụ cụ thể thông qua ngân hàng trực tuyến.

Approval limit: is the maximum amount/value on a transaction that the user with the approval role of Client is granted to approve the transaction of each specific service through online banking.

Điều 5: Phí dịch vụ

Article 5: Service fee

- Mức phí dịch vụ theo quy định tại biểu phí của VIB công bố trên website <https://vib.com.vn> trong từng thời kỳ.

The service fee is regulated in the fee schedule of VIB published on the website <https://vib.com.vn> from time to time.

Điều 6: Quyền và trách nhiệm của VIB

Article 6: Rights and responsibilities of VIB

- VIB đảm bảo trong phạm vi của ngân hàng kiểm soát rằng hệ thống cung cấp dịch vụ ổn định, an toàn và tuân thủ các quy định của pháp luật liên quan đến việc cung ứng dịch vụ ngân hàng trực tuyến.

VIB ensures within the bank's control that the service provision system is stable, safe and complies with the legal regulations related to the provision of online banking service.

- VIB cam kết không tiết lộ thông tin liên quan đến KH, thông tin về giao dịch của KH cho bên thứ ba, trừ khi:
VIB commits not to disclose information related to Client, information about Client's transactions to third parties, unless:
 - Được sự cho phép của KH; hoặc
Permitted by Client; or
 - Theo quy định của pháp luật; hoặc
Under the legal provisions; or
 - Theo yêu cầu của cơ quan nhà nước có thẩm quyền; hoặc
At the request of a competent state agency; or
 - Cung cấp cho nhân viên của VIB và/hoặc bên thứ ba khi các nhân viên này và/hoặc bên thứ ba cần phải biết thông tin để thực thi các yêu cầu của KH; hoặc
Providing to VIB's employees and/or third parties when these employees and/or third parties need to know the information to execute Client's requests; or
 - Giải quyết các tranh chấp (nếu có) giữa KH và VIB.
Resolving disputes (if any) between Client and VIB.
- VIB được quyền chấm dứt/từ chối/trì hoãn giao dịch vì bất cứ lý do gì mà không cần báo trước bao gồm nhưng không giới hạn ở các trường hợp dưới đây:
VIB reserves the right to terminate/refuse/delay transactions for any reason without prior notice including but not limited to the following cases:
 - KH/người sử dụng của KH vi phạm quy định của VIB hoặc của pháp luật.
Client/Client's User violates the regulations of VIB or the law.
 - Theo quyết định, yêu cầu của pháp luật hoặc cơ quan nhà nước có thẩm quyền.
According to the decision, request of the law or a competent state agency.
 - Các trường hợp VIB nghi ngờ liên quan đến giả mạo, rủi ro khi thực hiện giao dịch.
Cases where VIB suspects related to forgery, risk when performing transactions.
 - Khi lợi ích của VIB hoặc KH hoặc bên thứ ba có liên quan có thể bị tổn hại hoặc có gian lận theo đánh giá của VIB.
When the interests of VIB or Client or related third parties may be harmed or fraudulent according to VIB's assessment.
 - KH/người sử dụng của KH không tuân thủ các yêu cầu bảo mật hoặc dịch vụ mà KH thực hiện có khả năng rủi ro theo khuyến cáo của tổ chức liên quan; VIB nghi ngờ giao dịch có liên quan đến yếu tố tội phạm, rửa tiền, tài trợ khủng bố, tài trợ phổ biến vũ khí hủy diệt hàng loạt, vi phạm pháp luật.
Client/Client's User does not comply with security requirements or the service that Client performs is potentially risky according to the advice of related organizations; VIB suspects transactions related to criminal factors, money laundering, terrorist financing, proliferation financing of weapons of mass destruction, legal violations.

- Để thực hiện chính sách phòng chống rửa tiền theo quy định của VIB và pháp luật; các trường hợp bất khả kháng theo quy định của pháp luật.
To implement anti-money laundering policies as regulated by VIB and the law; cases of force majeure as prescribed by law.
 - Bất kỳ Người sử dụng của KH nhập sai tên đăng nhập/mật khẩu 5 lần.
Any Client's User enters the wrong username/password 5 times.
 - Các trường hợp khác do VIB quy định trong từng thời kỳ.
Other cases as regulated by VIB from time to time.
 - Các trường hợp khác theo quy định của pháp luật.
Other cases as prescribed by law.
- VIB được quyền trích nợ tài khoản để thực hiện các giao dịch của KH; để thu các khoản phí liên quan theo biểu phí được VIB quy định trong từng thời kỳ.
VIB reserves the right to debit the account to perform Client's transactions; to collect related fees according to the fee schedule regulated by VIB from time to time.
- VIB được miễn trừ trách nhiệm đối với việc thực hiện các giao dịch của KH khi:
VIB is exempted from responsibility for performing Client's transactions when:
- Người sử dụng của KH để mất cắp/lộ tên đăng nhập, mật khẩu và/hoặc các yếu tố định danh khác.
Client's User loses/leaks username, password and/or other identifying factors.
 - Người sử dụng của KH sử dụng phần mềm, tài liệu hay tuân theo các chỉ dẫn không do VIB cung cấp.
Client's User uses software, documents or follows instructions not provided by VIB.
 - Sự ngắt quãng, trì hoãn, chậm trễ, tình trạng không sẵn sàng sử dụng hoặc bất kỳ sự cố nào xảy ra trong quá trình cung cấp dịch vụ do các nguyên nhân ngoài khả năng kiểm soát hợp lý của VIB, bao gồm nhưng không giới hạn ở tình trạng gián đoạn do dịch vụ cần được nâng cấp, sửa chữa; lỗi đường truyền của nhà cung cấp dịch vụ mạng Internet; lỗi gián đoạn do nhà cung cấp dịch vụ thanh toán hóa đơn; và/hoặc đối tác cung cấp dịch vụ của VIB; hoặc bất cứ hành động bất khả kháng nào bao gồm nhưng không giới hạn thiên tai, đình công, các yêu cầu hay chỉ thị của Chính phủ và các cơ quan nhà nước có thẩm quyền khác.
Interruptions, delays, slowness, unavailability or any incident occurring during the service provision due to reasons beyond VIB's reasonable control, including but not limited to interruption due to the service needing to be upgraded, repaired; transmission error of the Internet service provider; disruption error due to the bill payment service provider; and/or VIB's service provider; or any force majeure action including but not limited to natural disasters, strikes, requests or directives of the Government and other competent state agencies.
- VIB có các quyền và trách nhiệm/nghĩa vụ khác theo thỏa thuận trong Hợp đồng cung cấp dịch vụ NHTT ký kết với KH.
VIB has other rights and responsibilities/obligations as agreed upon in the Contract for provision of online banking services signed with customers.

Điều 7: Quyền và trách nhiệm của khách hàng/Người sử dụng của KH

Article 7: Rights and responsibilities of Client/Client's User

- Người sử dụng của KH được quyền truy cập vào dịch vụ ngân hàng trực tuyến của VIB thông qua địa chỉ website <https://ib.vib.com.vn/corp> hoặc MyVIB Corp theo tên đăng nhập và mật khẩu đã được VIB cấp để truy vấn, thực hiện các giao dịch tương ứng với từng gói dịch vụ đã đăng ký với VIB.
Client's User reserves the right to access VIB's online banking service through the website <https://ib.vib.com.vn/corp> or MyVIB Corp according to the username and password provided by VIB to query, perform transactions corresponding to each service package that Client has registered with VIB.
- KH được quyền yêu cầu VIB đăng ký, sửa đổi, bổ sung, hủy dịch vụ và các yêu cầu khác liên quan đến việc sử dụng dịch vụ.
Client reserves the right to request VIB to register, modify, supplement, cancel the service and other requests related to the use of the service.
- KH được quyền khiếu nại về các sai sót, vi phạm (nếu có) phát sinh trong quá trình sử dụng dịch vụ theo quy định của pháp luật. Khiếu nại phải được lập thành văn bản và gửi cho VIB trong vòng 05 ngày làm việc kể từ ngày quyền và lợi ích của KH bị vi phạm. Quá thời hạn trên, VIB sẽ không chịu trách nhiệm giải quyết.
Client reserves the right to complain about errors, violations (if any) arising during the use of the service according to the law. Complaints must be made in writing and sent to VIB within 05 working days from the date Client's rights and interests are violated. Beyond this deadline, VIB will not be responsible for resolving.
- KH/ Người sử dụng của KH có quyền được đề nghị hỗ trợ, giải đáp vướng mắc liên quan đến dịch vụ ngân hàng trực tuyến VIB.
Client/Client's User reserves the right to request support, clarify difficulties related to VIB's online banking service.
- Người sử dụng của KH tuân thủ các yêu cầu của VIB trong việc bảo mật tên đăng nhập, mật khẩu và các phương thức xác thực giao dịch, chỉ giao dịch trên địa chỉ website và ứng dụng hợp lệ do VIB cung cấp và thông báo ngay cho VIB nếu nghi ngờ có sự giả mạo đối với địa chỉ website và ứng dụng ngân hàng trực tuyến của VIB.
Client's User complies with VIB's requirements in securing username, password and transaction authentication methods, only transact on the legitimate website and application provided by VIB and immediately notify VIB if suspecting forgery related to VIB's online banking website and application.
- KH/ Người sử dụng của KH tuân thủ các quy định của pháp luật và thực hiện đúng, đầy đủ các hướng dẫn theo quy định của VIB về dịch vụ và an toàn bảo mật của dịch vụ ngân hàng trực tuyến mà VIB cung cấp.
Client/Client's User complies with the legal regulations and fully and correctly implements the instructions according to VIB's regulations on the service and security of the online banking service provided by VIB.

- Người sử dụng của KH phải thay đổi mật khẩu trong lần đầu tiên sử dụng. Mật khẩu cần được thay đổi định kỳ (do KH/người sử dụng của KH tự quyết định) hoặc khi dịch vụ ngân hàng trực tuyến của VIB yêu cầu thay đổi. Mật khẩu thay đổi tuân theo quy định về mật khẩu của VIB.
Client's User must change the password for the first time using. The password needs to be changed periodically (decided by Client/Client's User) or when VIB's online banking service requires changing. Password change follows VIB's password regulations.
- KH chịu trách nhiệm về những chi phí, tổn thất, thiệt hại phát sinh do KH và/hoặc người sử dụng của KH thực hiện không đúng các điều khoản tại bản Điều khoản, điều kiện này.
Client is responsible for the costs, losses, damages arising from Client and/or Client's User not properly implementing the terms in this Terms and Conditions.
- KH có trách nhiệm thanh toán đầy đủ, đúng hạn và đồng ý ủy quyền không hủy ngang cho VIB được quyền tự động trích tiền từ tài khoản của KH tại VIB để thu các khoản phí theo quy định của VIB.
Client takes the responsibility for fully and promptly paying and agrees to authorize VIB to automatically debit from Client's account at VIB to collect fees according to VIB's regulations.
- KH phối hợp với VIB để giải quyết khi có sai sót hoặc sự cố phát sinh trong quá trình sử dụng dịch vụ.
Client cooperates with VIB to resolve when there are errors or incidents arising during the use of the service.
- KH bồi thường thiệt hại cho VIB trong trường hợp hồ sơ, chứng từ giao dịch của KH cung cấp vi phạm các quy định của pháp luật dẫn đến các tổn thất, thiệt hại cho VIB.
Client compensates for damages to VIB in case the transaction documents provided by Client violate the legal regulations leading to losses, damages to VIB.
- KH chịu trách nhiệm áp dụng mọi biện pháp hợp lý nhằm đảm bảo an toàn, đảm bảo tính tương thích cho các loại máy móc, thiết bị kết nối, phần mềm hệ thống, phần mềm ứng dụng do KH sử dụng khi kết nối, truy cập vào dịch vụ nhằm kiểm soát, phòng ngừa và ngăn chặn việc sử dụng hoặc truy cập trái phép dịch vụ.
Client is responsible for applying all reasonable measures to ensure safety, ensure compatibility for types of machinery, connection equipment, system software, application software used by Client when connecting, accessing the service to control, prevent and prevent unauthorized use or access to the service.
- KH đồng ý cung cấp chính xác, đầy đủ và cập nhật các thông tin về người sử dụng của KH theo yêu cầu của VIB phục vụ cho việc cung ứng dịch vụ.
Client agrees to provide accurate, complete and updated information about Client's User at the request of VIB to serve the provision of services.
- KH tuân thủ các quy định của VIB và pháp luật về mở, sử dụng, quản lý tài khoản về giao dịch trực tuyến, pháp luật về quản lý ngoại hối, và các quy định khác liên quan đến giao dịch do KH thực hiện.
Client complies with VIB's regulations and laws on opening, using, managing online transaction accounts, foreign exchange management laws, and other regulations related to transactions performed by Client.

- KH cam kết các giao dịch được phê duyệt từ ngân hàng trực tuyến VIB bởi người sử dụng của KH theo đăng ký của KH đã được VIB xác nhận sẽ ràng buộc trách nhiệm của KH.
Client commits that transactions approved from VIB's online banking by Client's User according to Client's registration that have been confirmed by VIB will bind Client's responsibility.
- KH cam kết sử dụng các biện pháp quản lý nội bộ để đảm bảo rằng người sử dụng sẽ đảm bảo bí mật thông tin tài khoản, thông tin giao dịch, phương thức xác thực, thực hiện các giao dịch đúng theo nhu cầu của KH và tuân thủ theo đúng các quy định của pháp luật. Trong mọi trường hợp, nếu KH thực hiện không đúng theo cam kết nêu trên thì KH sẽ chịu toàn bộ trách nhiệm đối với các vấn đề phát sinh và đồng ý miễn trừ mọi trách nhiệm cho VIB.
Client commits to use internal management measures to ensure that the user will ensure the confidentiality of account information, transaction information, authentication methods, perform transactions correctly according to Client's needs and comply with the correct regulations of the law. In all cases, if Client does not perform correctly according to the above commitment, Client will bear all responsibility for arising issues and agrees to exempt all responsibilities for VIB.
- KH có các quyền và trách nhiệm/nghĩa vụ khác theo thỏa thuận trong Hợp đồng cung cấp dịch vụ NHTT ký kết với VIB.
Client has other rights and responsibilities/obligations as agreed upon in the online banking service provision contract signed with VIB.

Điều 8: Luật điều chỉnh và cơ chế giải quyết tranh chấp

Article 8: Governing law and dispute resolution mechanism

- Điều khoản, điều kiện này được điều chỉnh theo pháp luật Việt Nam.
These terms and conditions are governed by Vietnamese law.
- Mọi tranh chấp phát sinh trong quá trình thực hiện các Điều khoản, điều kiện này sẽ được ưu tiên giải quyết thông qua thương lượng. Trong trường hợp tranh chấp vẫn không giải quyết được thì các bên yêu cầu tòa án có thẩm quyền giải quyết theo quy định của pháp luật Việt Nam.
Any disputes arising during the implementation of these terms and conditions will be prioritized for resolution through negotiation. In case the dispute cannot be resolved, the parties request a competent court to resolve according to Vietnamese law.

Điều 9: Thay đổi nội dung các điều khoản và điều kiện

Article 9: Change of the content of terms and conditions

- VIB có thể thay đổi các nội dung của điều kiện, điều khoản này bằng cách công bố trên website chính thức của VIB hoặc gửi tin nhắn qua hệ thống dịch vụ. Bản Điều khoản, điều kiện sửa đổi sẽ có hiệu lực kể từ ngày ghi trong thông báo của KH.
VIB can change the contents of these terms and conditions by announcing on VIB's official website or sending a message through the service system. The amended Terms and Conditions will take effect from the date stated in Client's notice.

- Nếu không đồng ý với bản Điều khoản, điều kiện sửa đổi, KH có thể chấm dứt dịch vụ ngân hàng trực tuyến tại VIB. Trong trường hợp không chấm dứt sử dụng dịch vụ, việc KH tiếp tục sử dụng dịch vụ ngân hàng trực tuyến của VIB sau thời điểm Bản Điều khoản, điều kiện sửa đổi có hiệu lực sẽ là bằng chứng sau cùng cho việc KH đã chấp nhận chịu sự ràng buộc bởi các sửa đổi này.

If not agreeing with the amended Terms and Conditions, Client can terminate the online banking service at VIB. In case of not terminating the use of the service, Client's continued use of VIB's online banking service after the effective date of the amended Terms and Conditions will be the ultimate evidence that Client has accepted to be bound by these amendments.

Điều 10: Các quy định khác

Article 10: Other regulations

- KH cam kết đã đọc, hiểu rõ và tuân thủ đúng, đầy đủ những điều khoản, điều kiện như trên và các quy định liên quan của pháp luật.

Client commits to have read, understood and fully and correctly complied with the above terms and conditions and related legal regulations.

- Các thiết kế, biểu tượng, hình ảnh và các thông tin khác do ngân hàng cung cấp qua dịch vụ ngân hàng trực tuyến của VIB là tài sản thuộc sở hữu trí tuệ của ngân hàng. Mọi sự sao chép, thay thế, sửa chữa mà không được sự chấp thuận bằng văn bản của VIB đều bị coi là bất hợp pháp.

The designs, symbols, images and other information provided by the bank through VIB's online banking service are intellectual property assets of the bank. Any copying, replacement, repair without the written approval of VIB is considered illegal.

- Những nội dung nào chưa được quy định trong Bản Điều khoản, điều kiện này sẽ thực hiện theo quy định sản phẩm, dịch vụ của VIB và các quy định của pháp luật liên quan.

Any content not specified in these Terms and Conditions will be implemented according to VIB's product, service regulations and related legal regulations.

- Ngoài việc tuân thủ các điều khoản trong bản Điều kiện, điều khoản này, các giao dịch thực hiện trên kênh ngân hàng trực tuyến phải tuân thủ các quy định trong Hợp đồng mở và sử dụng dịch vụ mà KH đã ký với VIB.

In addition to complying with the terms in these Terms and Conditions, transactions performed on the online banking channel must comply with the regulations in the Contract for opening and using the service that Client has signed with VIB.

- Khi KH đồng ý sử dụng dịch vụ ngân hàng trực tuyến đồng nghĩa với việc KH đã chấp thuận các điều khoản quy định của dịch vụ này.

When Client agrees to use the online banking service, it means that Client has accepted the terms and regulations of this service.